

# Pro

## Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֶתְּךָ : אֶתְּךָ  
お前の-うちに  
H0854

הִצְפֵּן  
心に-納めるなら  
H6845

וּמִצְוֹתַי  
わが-戒めを  
H4687

אֲמַרְי  
わが-言葉を  
H0561

תִּקַּח  
受け入れるなら  
H3947

אִם-  
もし

בְּנִי  
わが-子よ

1

わが子よ、もしあなたがわたしの言葉を受け、わたしの戒めを、あなたの心におさめ、

לְהַקְשִׁיבַתְּ  
耳を-傾けて  
H7181

לְחֵכְמָה  
知恵に  
H2451

אָזְנְךָ  
耳を  
H0241

תִּטָּה  
向けなさい  
H5186

לְבָבְךָ  
心を  
H8394

לְתְבוּנָה:  
英知に  
H8394

2

あなたの耳を知恵に傾け、あなたの心を悟りに向け、

כִּי  
まことに

אִם-  
もし

לְבִינָה  
英知を  
H0998

תִּקְרָא  
呼び求め  
H7121

לְתְבוּנָה  
悟りを  
H8394

תִּתֵּן  
上げるなら  
H5414

קוֹלְךָ:  
声を  
H5414

3

しかも、もし知識を呼び求め、悟りを得ようと、あなたの声をあげ、

אִם-  
もし

תִּבְקַשְׁנָה  
それを-尋めるなら  
H1245

כְּכֶסֶף  
銀の-ように  
H3701

וְכַמְטָמוּנִים  
隠された-宝の-ように  
H4301

תִּחְפְּשֶׁנָּה:  
探り-出すなら  
H2664

4

銀を求めるように、これを求め、かくれた宝を尋ねるように、これを尋ねるならば、

אֵי  
その-時

תָּבוּן  
惟るであろう  
H0995

יִרְאֵת  
畏れを  
H3374

יְהוָה  
主の  
H3068

וְדַעַת  
知識を  
H1847

אֱלֹהִים  
神の  
H0430

תִּמְצָא:  
見いだす  
H4672

5

あなたは、主を恐れることを悟り、神を知ることができるようになる。

כִּי-  
なぜなら

יְהוָה  
主は  
H3068

יִתֵּן  
与えられる  
H5414

חֵכְמָה  
知恵を  
H2451

מִפִּי  
御口から  
H6310

דַּעַת  
知識  
H1847

וּתְבוּנָה:  
と-英知が-出る  
H8394

6

これは、主が知恵を与え、知識と悟りとは、み口から出るからである。

וְצַפּוֹן] (וְצַפּוֹן)  
[ケティブ] 蓄えられる  
H6845

לְיֹשְׁרִים  
正しい-者に  
H3477

תּוֹשִׁיָה  
知恵を  
H8454

מָגֶן  
盾となる  
H4043

לְהֹלְכֵי  
歩む-者に  
H1980

תָּם:  
全きを  
H8537

7

彼は正しい人のために、確かな知恵をたくわえ、誠実に歩む者の盾となって、

לְנֹצֵר  
守るため  
H5341

אֲרָחוֹת  
道  
H0734

מִשְׁפָּט  
公正の  
H4941

וְדֶרֶךְ  
道  
H1870

[חֲסִידוֹן]  
[ケティブ]  
H2623

(חֲסִידוֹן)  
忠実な-者たちの  
H2623

יִשְׁמָר:  
守られる  
H8104

8

公正の道を保ち、その聖徒たちの道筋を守られる。

אֵי  
その-時

תָּבוּן  
惟るであろう  
H0995

צֶדֶק  
正義  
H6664

וּמִשְׁפָּט  
と-公正  
H4941

אִישׁוֹרִים  
と-公平を  
H4339

כָּל-  
すべての  
H3605

מִעֵינַל-  
良い  
H4570

טוֹב:  
道を  
H4570

9

そのとき、あなたは、ついに正義と公正、公平とすべての良い道悟る。

כִּי תָבוֹא חֲכָמָה בְּלִבָּךְ יָדַעַת לְנַפְשֶׁךָ יָנַעַם: 10  
 快い 魂に 知識が 心に 知恵が 入る時 なぜなら  
[H5276](#) [H5315](#) [H1847](#) [H2451](#) [H0935](#)

これは知恵が、あなたの心にはいり、知識があなたの魂に楽しみとなるからである。

מִזְמָה תִּשְׁמַר עֲלֶיךָ תְּבוּנָה תִּנְצְרָכָה: 11  
 保つ 英知が お前を 守り 思慮が  
[H5341](#) [H8394](#) [H8104](#) [H4209](#)

慎みはあなたを守り、悟りはあなたを保って、

לְהַצִּילֶךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מִדְּבָר תִּהְיֶה כֹּחַ: 12  
 救うために 悪の-道から 悪から 人から 語る 曲がった-ことを  
[H8419](#) [H1696](#) [H0376](#) [H1870](#) [H5337](#)

悪の道からあなたを救い、偽りをいう者から救う。

הַעֲזִיבוּ אֲרָחוֹת יָשָׁר לְלֶכֶת בְּדַרְכֵי-חֹשֶׁךְ: 13  
 捨てる-者たちは 正しい 道を 歩むために 闇の-道を 闇の  
[H2822](#) [H1870](#) [H3212](#) [H3476](#) [H0734](#)

彼らは正しい道を離れて、暗い道に歩み、

הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יִגְלוּ בְּתִהְיוֹתָם: 14  
 喜ぶ-者たちは 行うことを 悪を 嬉々する 曲がった-ことに 悪の  
[H8419](#) [H1523](#) [H8056](#)

悪を行うことを楽しみ、悪人の偽りを喜び、

אֲשֶׁר אֲרָחוֹתֵיהֶם עֲקָשִׁים וְנִלְווֹזִים בְּמַעְלוֹתָם: 15  
 ~の 彼らの-道は 曲がり そして-よこしまである その-歩みにおいて  
[H4570](#) [H3868](#) [H6141](#) [H0734](#)

その道は曲り、その行いは、よこしまである。

לְהַצִּילֶךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנְּכַרְיָה אִמְרִיהָ הַחֲלִיקָה: 16  
 救うために 異邦の-女から 異国の-女 異国の-女 言葉で へつらう  
[H0561](#) [H5237](#) [H0802](#) [H5337](#)

慎みと悟りはまたあなたを遊女から救い、言葉の巧みな、みだらな女から救う。

הַעֲזֹבַת אֶלְיוֹף נְעוּרֶיהָ וְאֶת-בְּרִית אֱלֹהֵיהָ שָׁכַחָה: 17  
 捨てた-女は 若き-日の 伴侶を そして 契約を 神との 忘れた-女  
[H7911](#) [H0430](#) [H1285](#) [H0853](#)

彼女は若い時の友を捨て、その神に契約したことを忘れていた。

כִּי שָׁחָה אֶל-מֹות בֵּיתָהּ וְאֶל-רְפָאִים מַעְלֵתֶיהָ: 18  
 なぜなら 沈む 死へと 死へと 彼女の-家は そして 死者たちの-元へ 彼女の-道は  
[H4570](#) [H7496](#) [H0413](#) [H4194](#) [H0413](#) [H7743](#)

その家は死に下り、その道は陰府におもむく。

כָּל-בָּאִיהָ לֹא יִשְׁבֹּן וְלֹא-יִשְׁנֹן אֲרָחוֹת חַיִּים: 19  
 すべて 彼女の-もとに-行く-者は 戻れ-ない 戻らない 得-ない 得ない 命の-道を 命の  
[H0734](#) [H5381](#) [H3808](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3605](#)

すべて彼女のもとへ行く者は、帰らない、また命の道にいたらない。

תִּשְׁמֹר:	צְדִיקִים	וְאֲרָחוֹת	טוֹבִים	בְּדַרְךְ	תֵּלֵךְ	לְמַעַן	20
守るため	正しい-者の	道を	善き-者の	道を	歩むため	それは-~ため	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0734</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4616</a>	

こうして、あなたは善良な人々の道に歩み、正しい人々の道を守ることができる。

בָּהּ:	יִוָּתְרוּ	וְתַמִּימִים	אֲרֶץ	יִשְׁכְּנוּ	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	21
そこに	残る	全き-者は	地に	住む	正しい-者は	なぜなら	
	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3477</a>		

正しい人は地にながらえ、誠実な人は地にとどまる。

פ	מִמֶּנָּה:	יִסָּחֶוּ	וּבֹנֵי	יִכָּרְתוּ	מֵאֲרֶץ	וְרָשָׁעִים	22
[セラ]	そこから	引き-抜かれる	不実な-者は	断たれる	地から	しかし-悪者は	
		<a href="#">H5255</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7563</a>	

しかし悪しき者は地から断ち滅ぼされ、不信実な者は地から抜き捨てられる。